«Аудармашының кәсіби қызметінің негіздері » пәні бойынша

Практикалық сабақ бойынша тапсырмалар мен методикалық нұсқаулар

**Семинар сабағы № 1.**

**Тақырып:** Мазмұнға(түпнұсқаға) адал болу.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 2.**

**Тақырып:** Сөздің көп мағыналығы.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 3.**

**Тақырып:** Аудармашыға қойылатын талаптар.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 4.**

**Тақырып:** Сөздерді сәйкестіру.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 5.**

**Тақырып:** Ақпарат аудармасы.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 6.**

**Тақырып:** Ауыспалы мағынада аудару.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 7.**

**Тақырып:** Сөз қысқартып аудару.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 8.**

**Тақырып:** Сөз қосып аудару.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 9.**

**Тақырып:** Сөздердің дәуірлік түсі.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 10.**

**Тақырып:** Тіке аудару тәсілі.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 11.**

**Тақырып:** Мағына қуып аудару тәсілі.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 12.**

**Тақырып:** Синонимдердің аударылуы.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**Семинар сабағы № 13.**

**Тақырып:** Баламалап аудару.

**Өткізу түрі:** ауызша және жазбаша аудару, слайдтық презентация, теориялық талдау.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағын өтуде аударма тәсілін теориялық қағидаттарды сабақтастыра қарау және аударма жасау.

**Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж